

**Аннотации**  
 рабочих программ учебных дисциплин  
 дополнительной профессиональной программы профессиональной переподготовки  
**«Переводчик в сфере профессиональной коммуникации»**  
 800 час., форма обучения - очная

	Дисциплины
	<b>Основы языкознания</b>
<b>Шифр дисциплины по УП: 1</b> <b>Число часов: 24 час.</b>	<p>1.1 Цели учебной дисциплины</p> <p>Целью учебной дисциплины является знакомство с основными понятиями лингвистики, грамматическими, синтаксическими и стилистическими нормами, знание которых способствует достигать эквивалентности в переводе.</p> <p>В результате освоения дисциплины слушатель должен:</p> <p><b>знать</b> о связи языкознания с другими науками, свойства языковых единиц разных уровней, грамматические, синтаксические и стилистические нормы;</p> <p><b>уметь</b> применять полученные знания в переводческой деятельности;</p> <p><b>владеть</b> навыками чтения научной литературы по дисциплине</p>
	<b>Основы теории изучаемого языка</b>
<b>Шифр дисциплины по УП: 2</b> <b>Число часов: 48 час.</b>	<p>Целью учебной дисциплины является расширение нормативных сведений об иностранном языке, обобщение и систематизацию знаний об иностранном языке.</p> <p>В результате освоения дисциплины слушатель должен:</p> <p><b>знать</b> основные уровни языка (фонологический, морфологический, лексический, синтаксический) и их основные единицы; основные отечественные и зарубежные направления в изучении и развитии различных ярусов языковой системы;</p> <p><b>уметь</b> делать самостоятельные выводы из анализа теоретического и наблюдений над фактическим и языковым материалом; выявлять сходства и различия фонетических, морфологических, лексических и синтаксических систем английского и русского языков;</p> <p><b>владеть</b> опытом самостоятельного анализа единиц различных уровней языка, навыками работы с научной литературой на русском и иностранном языках.</p>
	<b>Введение в теорию межкультурной коммуникации</b>
<b>Шифр дисциплины по УП: 3</b> <b>Число часов: 16 час.</b>	<p>Целью изучения дисциплины является ознакомление слушателей с теоретическими основами межкультурной коммуникации.</p> <p>Изучение национальных особенностей коммуникативного поведения способствует развитию у слушателей толерантного отношения к представителям других культур. Таким образом, данная дисциплина имеет подлинно мировоззренческий и воспитательный характер.</p> <p>В результате освоения дисциплины слушатель должен:</p> <p><b>знать</b> основные понятия дисциплины;</p> <p><b>уметь</b> видеть различие и общность в культурах, в мировосприятии их носителей;</p> <p><b>владеть</b> навыками межкультурного общения и понимать</p>

	необходимость изучения процессов межкультурной коммуникации.
	<b>Страноведение страны изучаемого языка</b>
<b>Шифр дисциплины по УП: 4</b> <b>Число часов: 16 час.</b>	Целью освоения дисциплины является ознакомление слушателей с культурой, традициями и обычаями стран изучаемого иностранного языка, расширение лингвострановедческого кругозора. В результате освоения дисциплины слушатель должен: <b>знать</b> роль страноведческой компетенции в реализации адекватного общения и взаимопонимания представителей разных культур, характер и особенности образа жизни и культуры народов страны изучаемого языка; национальные традиции и праздники страны изучаемого языка; <b>уметь</b> применять полученные страноведческие знания в учебной и внеучебной деятельности, сопоставлять факты родной культуры и культуры страны изучаемого языка; <b>владеть</b> навыками восприятия с достаточной степенью понимания иноязычной речи.
	<b>Литература страны изучаемого языка</b>
<b>Шифр дисциплины по УП: 5</b> <b>Число часов: 16 час.</b>	Целью изучения дисциплины является ознакомление слушателей с литературой англо-говорящих стран (Великобритании и США). В результате освоения дисциплины слушатель должен: <b>знать</b> основные литературные направления Великобритании и США, жизнь и творчество знаменитых английских и американских писателей и поэтов; <b>уметь</b> применять полученные знания в учебной и переводческой деятельности; <b>владеть</b> профессиональной терминологией.
	<b>Практический курс иностранного языка</b>
<b>Шифр дисциплины по УП: 6</b> <b>Число часов: 362 час.</b>	Целью изучения дисциплины является овладение иностранным языком как средством общения в различных сферах общественной и профессиональной деятельности в условиях межкультурной коммуникации, как средством социокультурного развития личности и формирования ценностных ориентаций через диалог культур родного и иностранного языков; обеспечение достаточно свободным, правильным и функционально адекватным владением всеми видами речевой деятельности на изучаемом языке. В результате освоения дисциплины слушатель должен: <b>знать</b> фонетические, лексические и грамматические нормы иностранного языка; <b>уметь</b> вести монолог и диалог на иностранном языке в пределах изученной тематики; читать и переводить тексты общего и профессионального характера; <b>владеть</b> навыками использования иностранного языка в межличностном общении, а также для решения задач профессиональной деятельности.

	<b>Русский язык и культура речи</b>
<b>Шифр дисциплины по УП: 7</b> <b>Число часов: 36 час.</b>	<p>Целью учебной дисциплины является углубление представлений о языковых ярусах, их единицах, специфике основных разделов русского языка, системе норм современного литературного языка, в том числе коммуникативных и стилистических, видах речевых ошибок.</p> <p>В результате освоения дисциплины слушатель должен:</p> <p><b>знать</b> основные понятия и категории языка как системы, ортологию, стилистики, виды норм литературного языка и типы речевых ошибок;</p> <p><b>уметь</b> использовать приобретенные знания при решении конкретных теоретических и прикладных задач в сфере своей профессиональной деятельности; использовать в деловом общении приёмы эффективной коммуникации;</p> <p><b>владеть</b> опытом выбора речевых стратегий и тактик в соответствии с коммуникативной целью общения.</p>
	<b>Теория перевода</b>
<b>Шифр дисциплины по УП: 8</b> <b>Число часов: 48 час.</b>	<p>Целью учебной дисциплины является ознакомить слушателей с основными теоретическими положениями современного переводоведения, основными приёмами перевода с английского языка на русский и с русского на английский и научить видеть переводческие проблемы, включающие языковые и внеязыковые аспекты перевода.</p> <p>В результате освоения дисциплины слушатель должен:</p> <p><b>знать</b> основные понятия и теоретические положения теории перевода; виды переводческих соответствий; виды переводческих приемов;</p> <p><b>уметь</b> письменно переводить (с английского на русский и с русского на английский) различные тексты, сохраняя коммуникативно-значимую информацию оригинала и его функционально-стилевую ориентацию; осуществлять последовательный устный перевод сообщений в рамках тематики, определяемой положениями программы и основной специальностью слушателя;</p> <p><b>владеть</b> навыками перевода с родного языка на иностранный, с иностранного на родной, с использованием необходимых лексико-грамматических трансформаций.</p>
	<b>Практический курс профессионального перевода</b>
<b>Шифр дисциплины по УП: 9</b> <b>Число часов: 192 час.</b>	<p>Цели учебной дисциплины: создание у слушателей систематического представления о способах, средствах и приемах преобразования языковых единиц в процессе перевода, освоение и развитие практических навыков перевода с английского языка на русский и с русского языка на английский.</p> <p>В результате освоения дисциплины слушатель должен:</p> <p><b>знать</b> основные понятия практического перевода; виды переводческих соответствий; виды переводческих приемов.</p> <p><b>уметь</b> письменно переводить (с английского на русский и с русского на английский) различные тексты, сохраняя коммуникативно-значимую информацию оригинала и его</p>

	<p>функционально-стилевую ориентацию; осуществлять последовательный устный перевод сообщений в рамках тематики, определяемой положениями программы и основной специальностью выпускника;</p> <p><b>владеть</b> навыками перевода с родного языка на иностранный, с иностранного на родной, с использованием необходимых лексико-грамматических трансформаций</p>
	<b>Американская разговорная речь</b>
<p><b>Шифр дисциплины по УП: 10</b> <b>Число часов: 24 час.</b></p>	<p>Целью учебной дисциплины является расширение знаний о лексическом, фонетическом и грамматическом составе американского варианта английского языка.</p> <p>В результате освоения дисциплины слушатель должен:</p> <p><b>знать</b> основные различия в лексическом, фонетическом и грамматическом составе языка в американском и британском вариантах английского языка;</p> <p><b>уметь</b> применять полученные знания в межкультурной коммуникации;</p> <p><b>владеть</b> профессиональной терминологией.</p>
	<b>Переводческая практика</b>
<p><b>Шифр дисциплины по УП: 11</b> <b>Число часов: 18 час.</b></p>	<p>Целью переводческой практики является формирование и закрепление переводческой компетенции, под которой понимается умение извлекать информацию из текста на одном языке и передавать ее путем создания текста на другом языке.</p> <p>В результате слушатель должен:</p> <p><b>знать</b> приемы и методы профессионального перевода;</p> <p><b>уметь</b> применять основные приемы и методы перевода в профессиональной коммуникации;</p> <p><b>владеть</b> навыками письменного перевода.</p>
	<b>Итоговая аттестация: междисциплинарный экзамен</b>